

24. Et vos taureaux et vos ânes qui laboureront pour vous mangeront toutes sortes de graines mêlées ensemble, comme ils auront été vannés dans l'aire.

25. En ce temps-là toutes les montagnes les plus hautes, et toutes les collines les plus élevées seront arrachées de ruisseaux d'eaux courantes, lorsque plusieurs de ces eaux courantes auront été tuées, et que les autres seront déversées. *

26. Alors la lumière de la lune dévierra pour nous comme la lumière du soleil ; et la lumière du soleil sera sept fois plus grande, comme serait la lumière de sept jours ensemble, lorsque le Seigneur aura bandé la plaine de son peuple, et qu'il aura géri la blesse de son peuple, et que nous aurons été guéris. *

27. Tel sera le jour où le Seigneur en viendra de loin ; il parera dans une furur ardente dont nous ne pourra soutenir l'effort ; ses lèvres sont pleines d'indignation, et sa langue est comme un feu dévorant.

28. Son souffle est comme un torrent déborde où l'on se trouve jusqu'au cou. Il viene perdre et anéantir les nations, le frein de l'erreur, qui retient les mâchoires de tous les peuples.

29. Voulez chansons alors des cantiques comme en la nuit d'une fête solennelle : et votre cœur sera dans la joie comme est celui qui va au soir des hautbois à la montagne du Seigneur au temple de fort d'Israël.

30. In die interfectionis multorum. D'après l'Hebreu : Lorsque celui qui était grand et puissant aura été tué, ou lorsque la multitude aura été exterminée ; ce qui se rapporte littéralement à Sennacherib et à son armée. On ne peut pas traduire cette expression miraculeuse que ne l'a fait le Prophète sous versets et versets, et si l'on traduit par un autre sens, il faut faire de l'interprétation de l'ordre de Dieu, et non pas de l'ordre de l'homme, et qui est toujours dans l'écriture le thème des grandes vengeance et des exécutions terribles ; ce qui en fait le symbole de l'enfer.

34. Consumimur miseris coquendit. Miseria est misio, sive farrago variiorum granorum : LXIX habent. Palaeis miseri horrore evulvata.

25. Super omnes colitur. Super omnes Ecclesiæ. — Rivi currentium aquarum. Rivi, immo flumina gratiam, per Christum fluxurum in loco gratis. — In die interfectionis multorum. Occidit vel prostratus tyrannus fidei hostibus. — Cum occidatur turres. Genitiles imperatores, et philosophorum clausa sapientia.

35. Sicut tunc solis. Referenda hinc sunt ad iudicium iustitiae, et resurrectionem cum D. Hierosolymam regnante. — Hoc aliud ad quidam et felicitatem Iudeorum ex captivitate Babylonica in patriam remigrantium. Accipient autem heo sidera incircumscripta hominum, non a corporibus bestiarum, ut non nomen opinatus est, sed immixtae a Deo ipsa disponentes, ut in celo. Deli majestas regnante, et in terram, quod non possunt nisi per prophetam. — Sicut tunc septem dierum. Septimo major quam nunc est. Aut multo maior et clarior : penter enim numerus definitus pro indefinito. — In die quæ alligaverit. Cum Deo vulnus omnis corruptionis, misericordia, tristitia, mortaliitas, sanctorum nobis, per quatenus dedit corporis gloriosi.

37. Ecce noctis pavimentum. Ecce potesta, potentia et vindicta irati Dei, quam ipsa in die iudicii exercet in terra, longe post tempore veniet; vel, veniet Deus vindicta et iudex iugosceptus, ut illi pergere alveavit.

28. Spiritus ejus. Imitans qui efflatur ab ore Deli Israhel. — Torrente inundans. Metaphora torrentis significat maxima celeritas, copia et impetus Irae Dei. — Usque ad vestimenta collis. Usque ad modum collis pertinet, ut in rapido torrente, quod non possit collis transire, taliter possit collis, et in rapido torrente. — Ut frons erroris. Dicitur enim in die iudicii auferens et perdet potestatem domini, quia ipsa volunt freno regebat peccatores, eosque in omnium duecens erroris et impunitatem; auferens enim frenum mundi et carnis quo mutui iam infrequerat.

29. Sicut nos semper fecimus solennitatem. Causari tali castigatione, quale oculiscentem Hebreos 13. 12. transiit mari Rubrum, et submerso Pharaonem, coquendit: Cautus est Domino, sc. Exod. 15. 1. Hoc enim cautus Mosis cantatibus electos doct. S. Joan., Apoc. 15.

3. Ita Hierosolyma. Alter Pintus, qui ait solitos fuisse Hebrewos et Iudeos, quod in Iudea essent viventes, non secundum eum semper et certe transiit. Alii interpretantes de causa diversitate sequuntur, in quod fuisse conatur, et circumspectio fuisse causa benedictionis, et omnia erant plena iustitiae. — Sanctificate, Sancto. — Sicut qui perficit cum tibi. Solobet enim vota residuari et sacrificari exultantes cum citharis et tibis ad templa ire, sive ad Deum, qui est fortis, uno fortudo Israel.

34. Et audiret faciat Dominus glori-
ram vocis sue, et terroris brachii de
riani in communicatione furoris, et
flamma ignis devariorum ; allid in tur-
bina, et in lapide grandini.

35. A voce enim Domini pavit illi As-
sur, et regnante.

32. Et erit transitus virgo fundata, et
quam requiesceret faciet Dominus super
eum in tympanis et citharis; et in bel-
lis principis expugnat eos.

33. Preparata est enim ab heri To-
pheth, a rege preparata, profunda, et
dilatata. Nutrimenta ejus, ignis et ligna-
mota; flatus Domini scutum torrens sui-
phuris succendens eam.

CHAPITRE XXXI.

Vaine confiance de la Judée dans le secours de l'Egypte.
Délivrance de Jérusalem. Désaite de ses ennemis.

1. Vix qui descendunt in Egyptum ad auxilium, in equis sperantes, et ha-
bentes fiduciam super quadrigis, quia
magis et super equis, quia prævalit nimis, et non sunt confisi
super Sanctum Israel, et Dominum non
requisiuerunt.

2. Malheur, dix-i à eux, parce que le Sa-
igneur qui est invincibilis, n'est venu sur
eux, les magis, et les sacerdoti ; et il n'a point
manqué d'accomplir toutes ses paroles ; et nissi
qu'il s'élevât lui-même contre la maison des mé-
chants et contre le secours de ceux qui commet-
tent l'iniquité.

1. Vix qui descendunt in Egyptum. Ceste prophétie a la même objec que la précédente. Il s'agit toujours de Sennacherib, désigné au verset 3 de ce chapitre sous le nom d'Assur, comme il l'a été au verset 31 du chapitre précédent. Les prédictions du Prophète rencontrant sans égale une vive opposition de la part du parti politique, qui le traitait d'insensé. C'est pourquoi il y revient de nombreuses reprises, avec l'énergie d'un homme qui est sûr de la divinité de la révélation qu'il a eue.

30. Gloriam vocis sue. Potentiam vocis sua, qua, quasi tonitru impios in terrara precipi-
tabit. Sanctorum voces ad gloriam regum signa ligna. Tum conformatio mundi, tum gene-
rabit. — Quia Turbina grandini.

31. Astur. Diabolus acquisit tyrannus et oppressor. Del sententia feritor et dannatur.

Ita sanctus Hieronymus aliud ait Assur, id est Sennacherib, qui a Deo vindice perfec-
tus.

32. Fundatus. Plagatum linea vinclis transita per reprobas erit fundatus, forte, fir-
matus, et inveniens in inferno. — In tympenis. Id est, cum summa pictorum bestiis.

In bello principis expugnat eos. Indulgo et gloriose pugnandi et hostes subjugandi modo,
soli scilicet nutu et imperio, quique celebri solet cum tympanis et citharis, ut factum est
Moses, et quod est in libro Genes. propositum.

33. A heri Antea, aliis jura placitum. — Topketh. Id est, gohenna, ut habet Chald. YXX

verterunt, velut prothom. Quid sit Topketh, et quis sit hujus vocis etymologia diximus
IV. Reg. 25. 10. — A rege. Deus, regum reges. — Ligna. Ipsa damnati qui erant quasi tortes

IV. Reg. 25. 10. — Vnde Luce, 23. 31, et Ecol. 11. 3; vel intelligi sulphur etiam ardens, de quo
Apoc. 14. 10 et 21. — Platus Deut. Vis divina lignum conservatis, scutatis et quinquemodo
acutis.

Car. XXXI. — 1. Vix qui descendunt in Egyptum. Prophetat contra decem tribus, quia quia non dei, sed Egypti opem imploravat, a Salamanzari overso, et in Assyriam sunt ab-
ducuntur.

2. Iste, — Propterea Chalda, in significatione LXX, capitulo. — Adiutor. Adductus;

est enim propheta et predictio rei futuri. — Verba sua non abstulit. Non fecit iras, et
habet Chaldaeus. Rata fecit quae per prophetas dixit. — Contra dominum perditionem. Contra
decem tribus, qui spem suam in verbo eius et ad Egyptum conligerantur. — Et contra
Assyriam, operationem iniquitatis. Contra Egyptum qui decem tribus auxiliavit, quique sunt homines scelerati et operantes iniquitatem.

3. Car celui qui régne dans l'Egypte est un homme et non pas un dieu ; ses chevaux ne sont que chair et non pas esprit. C'est pourquoi le Seigneur étendra sa main contre eux, et celui qui sera secours aux autres sera lui-même renversé par l'autre. Celui qui espérait d'être secouru tombera avec lui, et une même ruine les enveloppera tous.

4. Car voici ce que le Seigneur m'a dit : Comme lorsqu'un lion ou un lionceau, fond en rugissant sur sa proie, si une troupe de berger se présente devant lui, il leur criera de l'étonnante point, et leur commandera non l'assaut point ; ainsi le Seigneur des armées viendra pour combattre sur la montagne de Sion et sur la colline, ceux qui oseront l'attaquer.

5. Le Seigneur des armées viendra secourir Jérusalem, comme un oiseau qui voi au secours de ses petits. Il la protégera, il la délivrera, il passera au travers de ses ennemis¹, et il les sauvera.

6. Convertissez-vous donc à Dieu du fond du cœur, enfants d'Israël, selon que vous vous étiez éloignés de lui.

7. Car en ce jour-là, où chacun de vous rejetera ses idoles, et ses idoles d'or, que vous vous êtes faites de vos propres mains pour commettre un crime dans les adorations².

8. Assur tombera par l'épée³, mais non pas d'un homme : l'épée qui le dévorera ne sera point l'épée d'un homme. Il fuira sans être poursuivi par l'épée de ses ennemis⁴ ; ses jeunes hommes seront eux-mêmes vaincus par leurs idoles.

9. Toute sa force disparaîtra dans sa frayeur, et ses princesses fuiront étant pleines d'effroi. Voilà ce que dit le Seigneur, qui a un feu dans Sion, et une fournaise dans Jérusalem.

3. Et cadet eis praeceptum meum. Les Egyptiens ayant les nègres sous leurs pieds, et les Juifs sous les pieds de l'Asie Occidentale contre le fleau commun, ils furent défaits par Sennacherib comme par Nabuchodonosor ; c'est ce qui a fait qu'on a pu rapporter les paroles d'Isaïe à Necho comme à Tharac.

8. Et proles non horribiles. On ne peut mieux désigner le glaive exterminateur de l'Ange qu'il possède toute l'armée de Sennacherib. C'est une force divine qui passe et qui sauve en une seule nuit : Transiens et salvans (Cf. sup. vers. 5).

3. *Egyptus, homo, et non Deus.* Egyptiens hommes sont fragiles et imbecilles, ideology spem vestram in illis collocare non debet, sed in Deo. — *Caro, et non spiritus.* Non sunt subiecti ad mortem, sed habent facultatem manum suam. Ad periculum, tanquam nos qui patem, quam nos qui ferunt patem.

4. Quia haec dicit Dominus. Exemple durum tribuum qui auxilio Dei invocato tuta furent, ostendit probata male facisse Samaritans qui ad Aegyptios configerunt. — *Super montem tuum, et super Ierusalem, ut ille tuorum ab hostium incurso, ut te predam suam tuor ab impetu prostram.*

5. Sicut ave voluntatis. Sicut ave nolis suis incutant, et pullos protegunt, ne repantur ab accipitre ; sed Deus proteget Jérusalem. In similitudine leonis noluta robur, in similitudine avium pietas, clementia et sedulitas ; quasi dicas : Deus poterit ut leo, et volet os defendere, ut aquila, et cetera, ut alioquin etiam auctoritate, et cetera.

6. Sicut in profundum recessum. Hebreos enim, sicut profundis saiquotest, quasi dicas : Sicut profunda e me declinante ad idola et sceleris descendentes, ita nunc serio ad me redire. Aliquotus decet tribus.

7. *In die sancte illius.* Commencat enim ad Dunn, o docem eplum ; se enim illis operis experientia, et non a me, non experientur duas tribus, cum abieciis omnibus idolis, quoniam nullum eorum tempore Achab fecerunt, unanimis tota corde moxolent et invocabunt; tunc enim liberabo eas et cedam Assur, id est Sennacherib ass impugnante.

8. Non viri. Sed super 185 illius interfecti. — *Nisi a facie gladii.* Non ab humano gladio, ut dicitur super illius interfecti. Assyri qui prius solerant illis vegetal impunis, iam ipsi illi perdidit cogitationem.

9. *Fortitudo ejus a terrore transibit.* Ob terrem solvelur. — *Cujus ignis est in Sion.* Qui cultur sacrificii quis inceduntur in Sion. — *Et canimus ejus.* Repetito ejusdem sententiae.

3. *Egyptus, homo, et non Deus;* et qui corum, caro et non spiritus ; et Dominus inclinabit manum suam, et corruec auxiliator, et cadet cui prestat auxilium, simulque omnes consumenter.

4. Quia haec dicit Dominus ad me : Quonodo si rugia leo, et catulus leonis super praedam suam, et cum occurserit ei multitudine pastorum, a voce eius occurrerit et leuius. Tunc dico, quod inveni coram non pavetis ; sic descedet Dominus exercitum ut prelator super montem Sion, et super collem ejus.

5. Sicut avis volantes, sic protel Dominus exercitum Jerusalem, protegens et liberans, transiens et salvans.

6. *Convertimini siue in profundum recesseratis filii Israel.*

7. In die enim illius abieciit vir idola argenti sunt, et idola auri sunt, que fecerunt vos manus vestras in peccatum.

8. *A et cadet Assur in gladio non viri, et gladius non hominis vorabit eum, et fugiet non a facie gladii ; et juvenes eius vestigiales erunt :* [a Inf. 37. 36. R. Rev. 19. 35. — *Praecepit Propheta.* 21. 24.]

9. *Tunc ex sa force disparaîtra dans sa frayeur, et ses princesses fuiront étant pleines d'effroi.* Voilà ce que dit le Seigneur, qui a un feu dans Sion, et une fournaise dans Jérusalem.

3. *Et cadet eis praeceptum meum.* Les Egyptiens ayant les nègres sous leurs pieds, et les Juifs sous les pieds de l'Asie Occidentale contre le fleau commun, ils furent défaits par Sennacherib comme par Nabuchodonosor ; c'est ce qui a fait qu'on a pu rapporter les paroles d'Isaïe à Necho comme à Tharac.

8. *Et proles non horribiles.* On ne peut mieux désigner le glaive exterminateur de l'Ange qu'il possède toute l'armée de Sennacherib. C'est une force divine qui passe et qui sauve en une seule nuit : *Transiens et salvans* (Cf. sup. vers. 5).

3. *Egyptus, homo, et non Deus.* Egyptiens hommes sont fragiles et imbecilles, ideology spem vestram in illis collocare non debet, sed in Deo. — *Caro, et non spiritus.* Non sunt subiecti ad mortem, sed habent facultatem manum suam. Ad periculum, tanquam nos qui patem, quam nos qui ferunt patem.

4. *Quia haec dicit Dominus.* Exemple durum tribuum qui auxilio Dei invocato tuta furent, ostendit probata male facisse Samaritans qui ad Aegyptios configerunt. — *Super montem tuum, et super Ierusalem, ut ille tuorum ab hostium incurso, ut te predam suam tuor ab impetu prostram.*

5. *Sicut ave voluntatis.* Sicut ave nolis suis incutant, et pullos protegunt, ne repantur ab accipitre ; sed Deus proteget Jérusalem. In similitudine leonis noluta robur, in similitudine avium pietas, clementia et sedulitas ; quasi dicas : Deus poterit ut leo, et volet os defendere, ut aquila, et cetera, ut alioquin etiam auctoritate, et cetera.

6. *Sicut in profundum recessum.* Hebreos enim, sicut profundis saiquotest, quasi dicas : Sicut profunda e me declinante ad idola et sceleris descendentes, ita nunc serio ad me redire. Aliquotus decet tribus.

7. *In die sancte illius.* Commencat enim ad Dunn, o docem eplum ; se enim illis operis experientia, et non a me, non experientur duas tribus, cum abieciis omnibus idolis, quoniam nullum eorum tempore Achab fecerunt, unanimis tota corde moxolent et invocabunt; tunc enim liberabo eas et cedam Assur, id est Sennacherib ass impugnante.

8. *Non viri.* Sed super 185 illius interfecti. — *Nisi a facie gladii.* Non ab humano gladio, ut dicitur super illius interfecti. Assyri qui prius solerant illis vegetal impunis, iam ipsi illi perdidit cogitationem.

9. *Fortitudo ejus a terrore transibit.* Ob terrem solvelur. — *Cujus ignis est in Sion.* Qui cultur sacrificii quis inceduntur in Sion. — *Et canimus ejus.* Repetito ejusdem sententiae.

CHAPITRE XXXII.

Règne de justice promis à ceux de Juda. Désolation de la Judée. Son rétablissement. Ruine de ses ennemis.

1. Ecce in justitia regnabit rex, et principes in iudicio praeerunt.

2. Et erit vir sicut qui absconditur a tempore tempeste, et celum se a tempestate, sicut rivi aquarum in siti, et umbra petra prominantis in terra deserta.

3. Non caligabunt oculi videntium, et aures audientium diligenter auscultabunt.

4. Et cor stultorum intelligens, et oculi linquunt balborum velociiter loquuntur, et loquiur.

5. Non vocabunt ultra ius, qui insipientis est, principes; neque fraudulentibus appellabunt majoris.

6. Stultus enim fatua loquatur, et cor eius facinus iniqualiter, ut perficiat si-milatorem, et loquatur ad Dominum fraudulentem, et vacuum faciat animam escusentium, et potum silenti auterat.

7. Fraudulenti vasa pensum est, ipse enim coquitosus concinnavit ad perdendos mites in sermo mendaci, cum loqueretur pauperi judicium.

8. Car l'imprudent qui aene dignitatem dira des extravagances, et son cœur s'abandonnera à l'iniquité pour achieve le mal qu'il dissimulait, prout prouera seu avec une langue double, pour blesser à l'extreme, et faire mal, et faire mal, et pour ôter l'eau à celui qui meurt de soif.

9. *De même les armes du trompeur sont malignes : car il s'étudie à trouver des inventions pour perdre les humbles par un discours plein de mensonge, lorsque le pauvre parle selon la Justice.*

CAP. XXXII. — 1. *Reprobabit rex.* Isaïe décrit ici le règne d'Ezéchias, qui était la figure de celui du Messie.

2. *Oculi visionis.* D'après Hesychius, les yeux de ceux qui voient ne seront plus troublés, et les oculi de ceux qui ne voient pas resteront clairs. Ce qui signifie que les hommes ne seront plus ni sourds, ni aveugles ; mais discut et intelligents.

3. *Ils qui insipientis est, principes.* Il y a à tout allusion au royaume précédent qui avait été celui de l'impie Achab. Le rois était alors le chef de la branche de la famille de Necho, qui donnait sa confiance qu'à des hommes qui avaient les mêmes sentiments que lui, et les charges et les honneurs n'appartenaient qu'à ceux qui en étaient indigne.

CAP. XXXIII. — 1. *Reprobabit rex.* Ezéchias et ejus antitypus Christus. — *Principes.* Proceres satis Ezechias, vel apostoli.

2. *Et erit vir.* Erit qualibet puer sub illius protectione tatus. — *Sicut rivi.* Nam bonus hic princeps erit tantum rivus aqua salubriter, quia malis fessos recrabit. — *Umbras petra.* Quam subuentos sunt fatigati viatores instantur.

3. *Non caligabunt oculi videntium.* Proprietates clarissime habentur a Deo visiones et revelations.

4. *Stultorum. Riduum, simplicem.* Voi intelligi quales qui prius cum suis idolis assebantur, et stultam, inanem et nullis erroribus refutari philosophorum suorum sapientiam sequebantur. — *Et lingua balborum.* Et lingua prophetarum qui prius obsecro loquabantur, jactantibus et ceteris.

5. *Ils qui insipientis est.* id est Ezechias et Christo respondebant. Et locuti sunt apud Christum, et scripsi, principes prius in populo et doctoris principes excederunt, et in curia locum apostoli et vii apostoli subrogavit sunt.

6. *Stultus enim.* Apparet enim stultus qui studiis sit, comparatione sapientiam, querunt magistris, et consilioriis, et istius stuprum fatuatim relucrunt. — *Cor ejus facies iniquitatem.* Apparet quod si fraudulentis esse hypocrites, et similes agere. — *Ad Dominum.* De Domini ; vel etiam loquuntur ad Dominum fraudulentem, quia Deum labitis honorant, cor autem conuersum est ab eo. — *Et vacuum faciat animam escusentem.* Neque enim curia nostra doctrina uniuersitatem, et curiam totam impudicitiam quod specie coniugio pecunias acceptiores exhibuerunt pauperes.

7. *Fraudulenti vasa.* Instrumenta, id est, ministri et minores magistratus a fraudulento... principiis constituti. — *Ipsa enim cogitationes.* Ipsa cogitat et concinnavit quod permitteat misericordias et pauperes qui justam habent causam, per mandatum et calamitatem. — *Cum loqueretur pauperes.* Cum justam causam habeat, et ejus sumum repelleret.

8. Mais comme le prince aura des pensées dignes d'un prince, il conservera son autorité sur les chefs de son peuple.

9. Femmes combleront d'asseches, levez-vous, et cendrez vos filles, qui vous croyez si assurées, pâtriez l'oreille à mes paroles.

10. Dans quelques jours et dans une année, votre assurance se changera en un grand trouble; car on ne fera plus de vendanges dans les vignes, et l'on ne recueillera plus rameaux.

11. Tremblez, et pliez, apathiques; dépendez de vos armes, courbez-vous de compassion, et revêtez-vous de paix.

12. Pleurez vos enfants, votre terre qui était si abondante et vos vignes qui ont été si fertiles.

13. Les ronces et les épines couvriront les champs de mon peuple; combien donc plus environnées-elles ces mimosas de plaisir d'une végétation morte?

14. Ces palais seront abandonnés, cette ville si pleine deviendra une solitude; ses cavernes seront couvertes pour jamais d'épaisse ténèbre. Les ânes sauvages y s'y joueront, les troupeaux y viendront paître.

15. Et cette ruine, jusqu'en ce que l'heure du Seigneur soit réparée sur nous du haut du ciel, que le désert se change en un champ cultivé, et le champ cultivé en un bôs sauvage.

9. *Mulieres opulentae.* Mais ce regne heureux devait être précédé d'une grande affliction. L'armement de Semachérî devait faire invasion dans la Judée, et c'est cette désolation que prophétie dans les versets suivants.

10. Post dies enim et omnia. On lit dans l'Officier: *Dies super omnia;* ce qui pourrait signifier: Pendant une année et plusieurs jours au delà, vous seriez dans le troupeau. Ou alors on fera point de vendange et n'y sera plus de récolte. On peut aussi faire vendange et la recouler, mais sans succès, et sans récolte, sans succès, sans récolte. Vint monter à Jérusalem, mais encore de l'autre côté du désert, parce qu'il fut sabatique, en sorte que la disette causée par l'armement de ce prince dura un an et plus (*Bible de Venise*).

15. Et erit desertum in chormel. On a vu les mêmes vicissitudes annoncées (chap. XXIX, verset 17).

8. *Principes, Ezechias et Christus.* — *Copteris.* Il effectua cette débat. — *Super doce statuit.* Vigilabilis et expeditus quando se gerat, per fraudes graesserat et iustificatas.

9. *Mulieres.* Et alios, argumenti propositio; transit enim ad cladem Hierosolymae per Iudeam. *Romane.* *Conversante est enim cindens.* Dicit post ultimam vendagiam, que sub Vespaniano et Tito, Adriani accedit, nequam annui contumeliam esse. *Car.* rem, ne remanentes hotent in Iudea, sed nequam annui contumeliam esse. *Car.* rem, vel est repetitus quidem sententia, hebreorum sententia familiaria: *vel collectio raconacione* rum, quae etiam post vindictam latentes botri, qui vindictatorum manus fugerunt, significat.

11. *Obstupescit.* Magistri cum calamitatis stupores et attonitos reddit hanen. — *Conturbabimini.* Tunc et capere. — *Confundebimini.* At vide ministerium abiecto. — *Accingite lumbos vestros.* Quis prius quasi regine desidebat, nunc ut accidat se servire opus lumbos vestros succincte.

12. *Super ubera plangite.* Peccata percutitur, vel plangita quod ubera prope fave sint arenata, et non habent dulciora possunt. — *Super regiones desideratim.* Iudea scilicet, que vastata est, et que ratione possit. — *Super vineas fertili.* Iudeam intelligentem amorem, fertilem et passim vitis constat.

13. *Super humum populi mei.* Iudea vestigiale a România, ut inculta spinis et reprobis repinguatur. In Iudea Jerusalem effusor in plurimum pumicer, que ita voluptut indulget, ut videtur omnibus ejus domino gaudio esse plene.

14. *Donus enim dimissus est.* Quod pluribus hoc operari dicuntur patrum comprehenduntur. *Christus cum dixit: Reliquiterunt vobis omnes vestes desertorum.* Lxx. 15, 35. — *Tenebras et palpites.* *Festina fuga.* Tunc et regna ruderis et ruinus tum tempus, tum dominum, ut regnare in ante et spem regnum illud profunda et easca, in illis visantur esse tenebre palpabiles, idque in perpetuum. — *Gaudium onagrorum.* Locis illis fieri et silvostre onagri gaudetum, et greges illi habent et partem.

15. *Donus effundatur super vestes vestes de Iudea.* Cum enim *Sanctum anagnum effundatur*, super apostolos et discipulos, tunc reforbit Jerusalem non terra, sed spiritualis, sciens Ecclesiæ. — *Erit desertum in chormel.* Hac supra explicata sunt c. 29, n. 17.

8. Princeps vero eni mea digna sunt principi, cogitabit, et ipse super ducas statim.

9. Mulieres opulentæ, surgite, et audite vocem meam: filiae confidentes, percipite auribus eloquum meum.

10. Post dies enim et annum, vos conturbabimini confidentes, consummata est enim vendimia, collectio ultra non possumus.

11. *Obstupescite, opulentæ, conturbamini confidentes: exulte vos, et confundimini, accingite lumbos vestros.*

12. Super ubera plangite, super regionem desiderabilis, super vineas fertili.

13. Super humum populi nisi spinis et vites ascendent: quanto magis super omnes domos gaudi civitas existant?

14. Domus enim dimissa est, multo urbis relicta est, tenebrae et palpato facta sunt super speculans usque in aeternum. Gaudium onagrorum passus est.

15. Domus effundatur super nos spiritus de exercitu: et erit desertum in chormel, et chormel in salutem reputabiliter.

CHAPITRE XXXIII.

547

16. Et sehabit in soliditate judicii, et justitia in chormel sedebit.

17. Et erit opus justitiae pax, et cultura justitiae silentium, et securitas usque in sempiternum.

18. Et sedebit populus mens in pulchritudine pacis, et in tabernaculo fiducie, et in requie opulentia.

19. Et in quiete et in securitate, et in contemplatione salutis, et humilitate humiliabilitate civitas.

20. Beati qui seminatis super omnes aquas, immunitates pedem bovis et asini.

16. Alors l'équité habitera dans le désert, et la justice se reposera dans le champ fertile.

17. La paix sera l'ouvrage de la justice; et le soin qu'il aura de cultiver cette justice lui procurera silence et une tranquillité qui ne finiront jamais.

18. Car mon peuple se reposera dans la beauté de la paix, dans les tabernacles de confiance, et dans un repos plein d'abondance.

19. Mais la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera profondément humiliée.

20. Vous êtes heureux, vous qui semez sur toutes les terres arrosées d'eaux, et qui y envoiez paître le bœuf et l'âne.

CHAPITRE XXXIII.

Défaite de Sennachérîb. Délivrance de Juda. Gloire de Jérusalem.

1. *Qui preda nosce, nomen et ipsa prædatoris?* et qui impetravit, nomen et ipsa spernit? *cum consumaveris de predationem,* degradatio; *cum fatigatus desiria contempneret, contemnerit.*

2. *Dominus misere nostri:* esto brachium nostrum et auxilium nostrum in tempore tribulationis.

3. *A voce angelorum populi, et ab exhalatione tua dispersae sunt gentes.*

4. *Malus malheur à vous qui pillez!* ne serez-vous pas aussi pillé? *Malheur à vous qui méprisez!* que qui méprisez? lorsque vous serez dépossédés; lorsque vous serez las de dépriser les autres, vous tomberez dans le mépris.

5. *Seigneur, fallas-nous miséricorde,* parce que nous vous avons attendu avec confiance; soyez le bras qui nous soutiennent dès le matin, et notre tribulation.

6. *Sicut erat, et sicut fuit.*

7. *Et in descensione salutis.* C'est le châtiment qui doit tomber sur Nineve, la capitale des Assyriens, qui renverseront Nabonassar et Astyages peu de temps après l'extermination de Sennachérîb.

8. *Et in descensione salutis.* C'est une continuation de la prophétie contenue dans le chapitre précédent. Il s'agit donc toujours de l'avastion de Sennachérîb.

9. *On voit que les intercessions, qui ont rapporte les prophéties prédictes à Nabuchodonosor et à Néron, ont néanmoins l'unité de ce livre, et se sont jetés dans des applications arbitraires.*

10. *Et in soliditate et in securitate.* C'est le gentilite, que antea fuerat deserti et steriles. — *Judicium, Justitia in chormel.* Cum sollicito sollicito haec facta fuerit chormel, id est, frugilis et fortis peritem.

11. *Opus justitiae pax.* *Mores justitiae erit pax.* — *Et cultus justitiae silentium.* Cultura justitiae silentium, hoc est, quietus et tranquillitatem parat; sic Chaldeus: *Coleamus justitiam, et in quiete et in securitate.*

12. *In pulchritudine pacis.* In pulchra et alta pace. — *In tabernaculo fiducie.* Fiduciter, secure et quite habitabunt domos suos. — *Risque opulentia.* Paci enim adjuncta erit formam omnium abundantia.

13. *Et grandissima in descensione salutis.* Quasi dicit: E contra vero in salutem, hoc est, in hebreo est, grandissima autem grandis in silvis, ut vorunt Paginum et Vatibus. — *Citius, Jerusalem.*

14. *Qui sentiunt super omnes agros.* Est apostrophe ad apostolos et viros apostolicos: qui sentiunt super omnes agros, id est, super omnes porticos, et porticos omnium ecclesiasticarum. — *Innominantes pedem bovis et asini.* Id est, predicatoris et operarios Evangelii et salutis messis.

15. *Cap. XXXIII.—1. Qui va prædictari.* Va ita, Sennachérîb, qui predactus es Iudeis, et qui sentiunt super omnes porticos, et porticos omnium ecclesiasticarum. — *Iudeis, Sennachérîb et Ioseph Deum.* — *Sennachérîb.* Ab iudeis Iudeis, et etiam a iudeis qui castis extutum et profugum occident. — *Cum fatigatis dorsis contempseris.* Cum omnibus ad satietatem contemptemus.

16. *To sumus expectavimus.* In te sum nostram collucavimus. — *Brahicum, Robur.* — *In nomine, Quodlibe.*

17. *A voce angelorum fagerunt populi.* Hebreus, a strepitu et tumultu, qui sollicit factus est

4. On amassera vos dépourvus comme on amasse une multitude de hamelots, non dont remplis des fosses entières.

5. Le Seigneur a fait disparaître sa grandeur, parce qu'il réside dans les lieux très-hauts : il a rempli Sion d'équité et de justice.

6. La foi régnera dans votre terre, la sagesse et la science seront les richesses du salut; et la crainte de Dieu sera dans la trêve.

7. Ses armes, ceux de la campagne, voyant les troupes ennemis seront dans les cris; les députés pour la paix pleureront amèrement.

8. Les chemins sont abandonnés, il ne passe plus personne dans les sentiers ; il a rompu l'alliance, il a renversé les villes, il ne considère plus les hommes.

9. La terre est dans les pleurs et dans la langueur; Liban est dans la confusion et dans un état affreux; Saron a été changé en un désert; Basan et le Carmel sont dépopulés.

10. Je me lèverai maintenant, dit le Seigneur; je signalerai ma grandeur; je ferai éclater ma puissance.

11. Nations barbares, vous concevez des flammes ardentes, et vous n'enfanterez que des pâles; votre esprit sera comme un feu qui vous dévorera.

12. Car les peuples seront semblables à des cendres qui restent après un embrasement, et à un faiseau d'épinés qui n'est pas le feu.

9. *Confusa est Libanus.* Le Liban était une espine forte⁴; et, au figuré, ses cônes élevés représentaient les personnes distinguées. Saron, Basses et le Carmel, étaient des lieux agricoles et commerciaux; leurs figures, représentaient la richesse. Sous ces images, le Prophète nous représente toutes les différentes parties de la Judée dans la désolation, et figurativement, toutes les classes de la société dépossédées et consternées.

in castris, percutimus usque 185 milia Assyriorum. — *Ab expectatione tua.* Sublimi potentia, volvi nos contra eum ad percutendum. — *Dispergit sunt.* Dispigerunt. — *Gentes.* Militares, qui combattere solent.

4. *Sicut colligunt bruchus.* Quid sit bruchus, dixi Levit. 11, 22, significet esse genus locuste: colligunt agricole bruchos ne vastiæ segetes, in foenis proiequant, et ingesta humo coquuntur.

5. *Magnificatus est Dominus.* In strage Sonachoribus. *Habitatione.* Habitat. — *In ecclesia.* Ideoque si digna, hoc est, excelsa facta, et reges reges, et viri interfecti, viri infec*tae* se habet. — *Impletu*s* Sion iudea.* Iudea est Diosa haec strage se justum et fidelem esse Sioni, quia plures prædicti et eum liberaverunt a malis quibus prenatur.

6. *Ego autem veritas.* scilicet prius dominus Chalda, *fidelis Deus post promulgationem.* *In tempore tuu.* Quandiu stabis, o fili Veletu haec erat. *Ecclesia.* cuius estiam tunc. *Divisa auctoritate.* id est, in collutio*n*e, subducuntur, scientia et timor Domini, quibus mundi.

7. *Ecclesia clamabat fortis.* Per videntes intelligit speculatorum, qui videnter tantas Assyriorum copias adventantes clamabant, ut ex extra continentem operari posset, et intra metu*m*onem. — *Angeles pacis.* Hi sunt non quiescentes, sed agitantes. *Iacobus Seimacherus ministrat.*

8. *Exaltatio sancti iustitiae.* Eliud, Sabas et Zache, qui cum pacem a tyranno non pacis conseruare possent. Eliud, Sabas et Zache, qui cum pacem a tyranno non pacis conseruare possent. *Exaltatio sancti iustitiae.* elevaverunt scissis vestibus, ut dictum est, 6, 26, 27. *Impinguata.* exaudiunt uaria timores.

9. *Dispergit sunt vix.* Sunt verba legatorum ex castris Assyriis redempti, et per se Assyrii stare volunt, paci quam postremam cum Ezechias fecerant. IV, Reg. 18, 14. — *Proiecti citolet.* Cepit, et levigatis civitatis.

10. *Irreverenter sunt pacem.* Non potinuscum Assyriis transigere negotium pacis, et per se Assyrii stare volunt, paci quam postremam cum Ezechias fecerant.

11. *Irreverenter sunt pacem.* Ceteri, qui non potinuscum Assyriis transigere negotium pacis, et per se Assyrii stare volunt, paci quam postremam cum Ezechias fecerant.

12. *Concupiscentia.* Contra Assirios. * Nun denun, rebus omnibus deploratis, tempus est ut moevis. — *Quia poteris.* Quia poteris.

13. *Quasi de incendiis ciniis.* Ut cinis, qui post incendium reliquias est. — *Spinæ congregatae.* Hic enim efficiunt ex collectis spinis, hoc est, Assyriis.

CHAPITRE XXXIII.

14. *Audite, qui longe estis, que fecerint et cognoscite, vicini, fortunatini meam.*

15. *Conteritur sunt in Sion peccatores, sed impluit tremor hypocrites;* quis potest habitat de vobis cum igne devo*rante?* quis potest habitat ex vobis cum ardore semitemperis?

16. *Quis imbutur justitia, et loquitur veritatem, qui proicit avianum ex calunnia, et exponit manus suas ab omni munere, qui obturat aures suas ne audiat sanguinem, et claudit oculos suis ne videat malum.* a *Psalm. 14.* 21.

17. *Ita in excelso habitat, munimenta sacerdotum sublimis ejus:* *qui datus est,* aquæ ejus fidèles sunt.

18. *Regem in deo videbunt oculi ejus, clementem terram de longe.*

19. *Ceteri in meditabitu timorem: a ubi non litteras? ubi legi verba ponderans? ubi doctor parvularum?* a *1. Cor. 4. 20.*

20. *Populus impudentem non videbit, populus alti sensim;* ita non potest intelligi distinctio linguae ejus, in qua nulla est sapientia.

21. *Cum igne devorante.* Sonachoribus dicit la pantheologie des méchants. Dans les mœurs qu'il dépeint et qui Prophète anachorite, Peccato ont vu une figure des mœurs qui attirent les ondes de l'Église, ou ce qu'il en ait.

22. *Eugen in deo suo.* Eugen, l'Hébreu: « Vos contemplerez le roi dans l'éclat de sa gloire; ils verront la terre d'Israël auparavant resserrée, devenue d'une vaste étendue. Le roi dont il est ici parti est, selon la lettre, Ezechias. Mais comme Ezechias était la figure de son temps, il fut nommé Eugen, qui signifie le bonheur. »

23. *Vobis ponderans.* Celaient les incroyants qui, ne voulant pas avouer ouverteusement leur incrédulité, cherchaient à mettre les Prophètes en opposition avec la Loi, comme aujourd'hui ils cherchent à mettre les ministres de l'Église en opposition avec le texte de l'Évangile. — *Doctor parvularum.* Ces faux sages, ces faux savants avaient la prétention de former la jeunesse, mais on lui inculquaient que des préjugés sur des erreurs qui provoquaient leur mauvaise foi et leur ignorance.

24. *Conteritur sunt, Videntes clamad Assyriorum. — Peccatores.* Judæi aliqui hypocrite et impi. — *Qui poteris habitare?* Quasi dicit: Audite, et ad majoris incendi cogitationem animos erigit. Si gravissimum supplicium vobis videtur quod de Assyriis sumptu, quid de genitibus vobis intercederet?

25. *Precipit nocturnis a calunnia.* Qui detestat divinas angas per incœcum calumnias et per iustitiam. *No audet sanguinem.* Chalda, effundentes sanguinem innoxiem. LXX, *Judicium sanguinis.* scilicet iniuriam. * Qui surdus est ad calumnias, per quas vita alterius perirentium struerat. — *Videat matrem, LXX, iniquitatem,* qui non probat quod male est in calunnia, et qui la calunnia.

26. *In excelsis.* In celo et in Ecclesia triunphant. — *Montamenta sacerdotum sublimis ejus.* Idem repudiat, sed sub excelsis et munis rugis metaphora. *LXX, εὐρετούς εἰναι τηλεσταὶ πτερύξει τερρυπότεροι, *huius habitat in excelso specu petro fortis.* id est, erit non minus tuus quam si turris in rupe inaccessiblem habaret. — *Panis ei datus est.* Cibis et potus ei dabitur diuina visionis nunquam dedicantis. — *Aque ejus fidèles.* Jagiter manantes, quae nimis debent, aut fallunt.

27. *Rigens in deo.* Doue et Christum in sua gloria. — *De longe.* Eminens a celo empytro.

28. *Cor tuum meditabitu timorem.* Quasi dicit: Si hæc sepius percepisti, tunc non timeras. Val dulcis erit reverberatio, et invenies deponere in membris. Sed illius non poteris, qui non poteris. *Obi est litteras?* Qui haec non intellexit, sed non sapientia sibi placuit. Citat hunc locum D. Paulus, I. Cor. 1, 20.

29. *Populus impudentem non videbit.* Redit ad dicta versiculo 17, quæ per parenthesis, interposito vers. 18. Santentia est: in patricie colesti non vidabis nos impudentes, neque nos, barbaros. Aliud ad mores Assyriorum qui tales erant. Alii ignorabat Cujus sermo obsecratus est, mithras, magnum, vel batum lingua. — *Ita quod nullus est sapientia.* Sed inutum barbaris et forco soliditas.

30. *Vnde donec qui es longe de moi, écoutez ce que j'ai fait; et vous, qui en êtes proches, reconnaissiez ce que j'ai fait.*

31. *Les méchants ont été épouvanlés en Sion; la frayeur a saisi les hypocrites. Qui de vous pourra demeurer dans le feu dévorant? qui d'entre vous pourra subsister dans les flammes éternnelles?*

32. *Celui qui marche dans la justice et qui parle droitement, qui a horreur d'un biais, qui par extorsion, qui garde ses mains puras, et qui rejette tous les présents, qui bouche ses oreilles pour ne point entendre des paroles de sang, et qui ferme ses yeux afin de ne point voir le mal.*

33. *Celui-là demeurera dans les lieux élevés; il se retrouvera dans de hautes roches fortifiées; et il ne manquera point de pain, et ses eaux seront fidèles à couler toujours.*

34. *Ses yeux contempleront le roi dans l'éclat de sa beauté, et ils verront la terre de longe.*

35. *Alors vous célébrerez, vous direz: Que sont devenus ces faux prophètes, ces savants? que sont devenus ceux qui pesaient toutes les paroles de la loi? que sont devenus les maîtres des petits enfants?*

36. *Car vous ne verrez point dans ces lieux subtils un peuple impudent, un peuple profond dans ses discours, dont vous ne pourrez entendre le langage clair, et qui n'a aucune sagesse.*

37. *Cum igne devorante.* Sonachoribus dicit la pantheologie des méchants. Dans les mœurs qu'il dépeint et qui Prophète anachorite, Peccato ont vu une figure des mœurs qui attirent les ondes de l'Église, ou ce qu'il en ait.

38. *Eugen in deo suo.* Eugen, l'Hébreu: « Vos contemplerez le roi dans l'éclat de sa gloire; ils verront la terre d'Israël auparavant resserrée, devenue d'une vaste étendue. Le roi dont il est ici parti est, selon la lettre, Ezechias. Mais comme Ezechias était la figure de son temps, il fut nommé Eugen, qui signifie le bonheur. »

39. *Vobis ponderans.* Celaient les incroyants qui, ne voulant pas avouer ouverteusement leur incrédulité, cherchaient à mettre les Prophètes en opposition avec la Loi, comme aujourd'hui ils cherchent à mettre les ministres de l'Église en opposition avec le texte de l'Évangile. — *Doctor parvularum.* Ces faux sages, ces faux savants avaient la prétention de former la jeunesse, mais on lui inculquaient que des préjugés sur des erreurs qui provoquaient leur mauvaise foi et leur ignorance.

20. Mais considérez Sion, cette ville consacrée à nos fêtes solennelles : vos yeux y verront Jérusalem, qui est une demeure pleine de richesses, une tente qui ne sera point transportée ailleurs, car les pieux qui la soutiennent en terre ne s'arracheraient pas, et tous les cordages qui la tiennent ne se rompront point.

21. Parce que le Seigneur ne fera voir sa magnificence qu'en ce lieu-là. Les eaux qui y couleront auront un canal très-large et très-spacieux. Cependant les vaisseaux à rames ne prendront point leur route par là, et la grande galère n'y passera point.

22. Car le Seigneur est notre juge ; le Seigneur est notre législateur ; le Seigneur est notre roi : c'est lui qui nous sauvera.

23. Vos cordages se relâcheront ; et nous pourrons plus résister aux vents ; votre mât sera dans un tel état que vous ne pourrez plus échapper vos rôles. — Votre navire sera dépourvu des dépourvus et le gréement brisé que vous avez pris. Les bouteaux viendront prendre leur part.

24. Et celui qui sera proche de dira point : Je suis trop las, et le peuple qui habitera dans la ville recevra le pardon de ses péchés.

CHAPITRE XXXIV.

Vengeance du Seigneur contre les nations et en particulier contre l'Idumée.

1. Vener, nations, écoutez-moi ! peuples, soyez attentifs ; que la terre d'une extrémité à l'autre pult attendre ; audiat terra, et plenitudo ocelli, et mons et lumen ejus.

20. Videbunt Jerusolam, Sion et Jérusalem représentant ici l'Église, à qui seul convient l'application complète de ces magnifiques paroles qui annoncent sa perpétuité, son universalité et son infaillibilité. Car il n'y a que la société fondée par Jésus-Christ qui puisse braver les injures du temps et de l'espace.

21. A fuimus et iniquitas. Digras l'Hebreu : Le voisin ne dira point : J'en suis empêché, et le voisin qui habite parmi eux prendra sa part du butin.

Car. XXXIV. — Accidite, gentes, Cette prophétie n'est que le développement de la prophétie contre l'Idumée qui nous avons vu réservée au chapitre XXI, versets 11 et 12. Isaïe décrit ici l'Idumée qui devait donner aux nations qui envahissaient la Judée, et spécialement sur l'Idumée, le témoignage de cette terrible prédition, cet lieu sous Aar-Hadoun, le fil de Seméacherib.

20. Respic Sion. Vox Sion est vocative casus, et sensus est : oives Sionis, respicie : vos ouïez, et regardez : Respic Sionem, que est civitas solennitatis nostrae. — Solennitas nostra, in celo enim est perpetua pars, in ea tantum principi summe Deo in alta pars regitur, a quo magnitudo omnia et ad eternitatem instructa sunt. — Locus fluviorum. In Jerusalem non terrestri (hinc enim laborat aquarum penuria), sed in celo, et sensus eius est : aqua pluviorum, instans, a quo aqua latet, et sensus eius est : aqua pluviorum, quae non sunt obnoxiae, ut huiusmodi sunt aquae palatia. — Clavis ejus. Ita de loco loquuntur, insistentes allegoriam tabernaculorum quae funiculus intundatur et clavis, ad quae religatur funes, firmatur, ne vento, aut alla rotunda revertatur.

21. Quia solennitas ibi magnifica est. Dominus noster. Quasi dicit : Hoc omnia que omnes sentiunt, et sentiuntur. Quia sub uno tantum principio summe Deo in alta pars regitur, a quo magnitudo omnia et ad eternitatem instructa sunt. — Locus fluviorum. In Jerusalem non terrestri (hinc enim laborat aquarum penuria), sed in celo, et sensus eius est : aqua pluviorum, instans, a quo aqua latet, et sensus eius est : aqua pluviorum, quae non sunt obnoxiae, ut huiusmodi sunt aquae palatia. — Et ostendit mihi fluvium aquae. splendens longum crystallum, procedentem de sede dei et agri. Fluvius hic significat. Exuberant domum, gaudiorum et voluptatum quae Deo sunt in celo, et sensus eius est : Non transire. Nullus natus in celo, et sensus eius est : nullus natus in celo, et sensus eius est : Tertio. Trireme, vox greca rotunda.

22. Locutus sunt funiculus tu, Transit ad Assyrium Judeorum hostem, quem aliquod conseruavit, et sensus eius est : rudentes naves tunc laxae sunt, soluti, at frusti, contumeliosi, et sensus eius est : rudentes naves in sua portu, et sensus eius est : naves valentes.

Sic erit malitia eorum, et sensus eius est : expletum est omnis mundus subtilitate, ut fieri solet, vexillum tunc operis, et sensus eius est : Dividetur aperte. Exercitus tuo ab angelis percussus. — Clavis diu ripiens repinam. Adeo nulus erit qui prohibeat.

24. Nec dicit vicinus : Elangui. Sed etiam cunctis locis habitantes alacres erunt, et exerciti in diligenti spacio, et sensus eius est : nubes obscurantur. Oecis, vel fugatis iniugis Assyris, a quibus operari possunt populo in ea regione habitanti melior fortuna affligitur.

Cap. XXXIV. — 1. Accidite. Es clade Seméacherib assurgit, et avolat de mores ad excedit orbis in fin seculi. — Plenitudo ejus. Quidquid terren ambitu continetur. — Omne germin ejus. Chalda, habitatores. LXX, populus.

2. Quia indignatio Domini super omnes gentes, et forte super universam militiam eorum interfecit eos, et dedit eos in occisionem.

3. Interficiunt coram projectante, et de cadavere coram ascendit factor; tales mortales montes a sanguine eorum.

4. Et tabescunt omnis militia celorum, et complicabuntur sicut liber coeli; et omnis militia eorum defuncti, sicut defunctum folium de vinea et de fice.

5. Quoniam inebritatus est in celo gladius, et eorum super Idumam descendit, et contra eum populum interfecit eos, ad pulicem.

6. Gladus Domini reptus est adipe, et sanguine, incrassatus est adipe, et sanguine agnorum, et hircorum, et de sanguine medullatorum arrietum; victimam enim Iacobus, et David, et interfecit in terra Eborum.

7. Et descendunt unicornes cum eis, et tauri cum potilibus; inebritabunt terra eorum sanguine, et humus eorum adipe pinguis;

8. Quia dies ultimi, Domini, annus retributioiunis iudicii Sion.

9. Et converterunt torrentes ejus in picem, et humus ejus in sulphur; et erit terra ejus in picem ardente.

10. Et levigata terra, et resoluta; inter segerant, et ascendit famis, et a generatione in generationem desolabuntur, in secula seculorum non erit transiens per eam.

4. Et complicabuntur sicut liber coeli. Saint Jean emploie les mêmes expressions dans son Apocalypsis, lorsqu'il décrit le feué annoncé à l'ouverture du sixième sceau (chap. VI, verset 14). C'est ce qui a porté les saintes Pères et les commentateurs à voir dans ces paroles une peinture de ce qui arrivera le 14 de juillet.

6. De sangue animali et de peste. Les loups, les bœufs, les taureaux, et les autres animaux qui habitent dans la surface de cette prophétie sont tous, dit Lovith, compris dans cette classe d'objets qui l'usage a consacrés pour désigner les chefs cruels, les tyrans insolents et orgueilleux des nations ennemis de Dieu.

2. Militias. Exercitus, multitudines. LXX, monachorum. — Interficiunt. Interficiunt omnes gentes, partim per ignem conflagracionis mundi, partim per plaga illi prævia.

3. Tabescunt monstros, LXX, ravenous, imbuntur, profundunt sanguinem.

4. Tabescunt omnes militis celorum. Nam sol, luna, et sidera sub diuina iugis communabuntur, obscurabuntur, et lumen suum retrahentur. — Comprobabuntur, et sensus eius est : Idem est de celo, et sensus eius est : Idem est de celo. Sicut libri noua possunt, ita eis suntus stellæ quasi litteræ absconduntur atris nubibus, ut videri non possint, perinde ac si celum esset complicatum et convolutum. — Defunt. Stellaris e celo cadentibus; nam, ut a Christus, Matth., 24, 29: Stellarum e celo in ipsum celo gravissima. — Super Itumem, Idumæi semper hostes fuerunt Judeorum; itaque illis ministrat exilium, coruusque allogoria implexus intelligit. — Interficiuntur mox. A me interficiendum. — Ad iudicium. Chalda, in iudicio. LXX, cum iudicio, id est, iustus iudeus vindictam in eos exercitum.

6. Incurvassus est adipe. Solat enim cultor, qui ovem pingue jugularunt, sanguine et adipi imbuti. — Apurmon... hircorum. aristem. Nulli stat, sexus, aut genere parcer hostiis gladius, sed in omnibus promiscue iugulatur. — Vixit enim in celo Bora. Cedam facilius, et sensus eius est : Bora, et sensus eius est : terra Eborum. In Idumæa.

7. Descendent unicornes. Unicores et lauros vocat viribus robustis et armis validis, quasi dieat: Hi omnibus cadent cum imbelli plebe, et ad orcas descendunt. — Cum potilibus. Diutibus et primordiis.

8. Annus in retributioiunis iudicii Sion. Id est, annus que repausit Deus Idumæus, et in quo annus eis mala, quibus Sionem affectarunt, ut Sion ius summus redlat. In die iudicii Deus vindictat iniurias Sionis, id est, Ecclesiæ factas.

9. Converterunt torrentes ejus in picem. Chaldaeum inessentibus ita ardebit, ac si aqua torrentium ejus in picem verso essent. Id plane accedit in conflagrationis mundi.

44. Le butor et le hérisson la posséderont; l'ibis et le corbeau l'y établiront leur demeure. *Le Seigneur étendra la ligne sur elle pour la réduire au néant, et le niveau, pour la détruire de fond en comble.*

45. Les grands du pays n'y demeureront plus; mais ils invoqueront un roi qui ne pourra les servir; et tous ses princes seront anéantis.

46. Les épines et les orties croîtront dans ses maisons, les chardons rempliront ses forteresses, et elle deviendra la demeure des dragons et le pâturez des autres bestioles.

47. Les lions et les oncoentures s'y renconteront, et les salvres y jetteront des cris les uns aux autres. C'est là que la syrène se retirera; c'est où elle trouve son repos;

48. C'est là que le hérisson fait son trou, et qu'il nourrit ses petits; et qu'il ayant foulé tout l'ouvrage de l'homme, écrase et détruit tout l'œuvre de l'ouvrière. C'est là que les milans s'assemblent, et qu'ils se joignent l'un à l'autre.

49. Cherchez et lisez avec soin dans le livre du Seigneur; et vous trouverez qu'il ne manquera rien de ce que j'annonçais; une seule de mes paroles ne sera pas vainue, parce que ce qui sort de mes lèvres m'a été inspiré de Dieu, et que c'est son esprit qui rassemblera tous ces monstres.

50. C'est lui qui leur fera leur partage; sa main la divisera entre eux avec mesure; et la posséderont éternellement, il y habiteront dans la succession de tous les siècles.

12. *Regem potius invocabunt.* D'après l'Hebreu: On ne parla, plus là de royaume; ses grands et tous ses princes seront anéantis. Le Prophète nous représente le pays d'Israël sous l'image d'une terre conquise et abandonnée, d'un pays affreux, et il retire avec un effrayant énergie l'idée de désolation dans lequel tombe un peuple que le Très-Haut a condamné.

11. *Oncocrotalus.* Quid sit oncoecrotalus dicit Levit. 11, 18. — *Erycites.* De quo vide supra, c. 14, p. 23. — *Ibis.* De quo Levit. 11, 17. Significatur summa idemcum, id est, mundi vastitas et solitudo, ut hominibus vacua, feri; si quis sum, habituata relinquitur. — *Extendet super eum mensura.* Est metastrophus ducta a linea fabrum, qui portum portat, quam dirae in anima habent, metuuntur. — *Et redigatur ad nihilum.* Quod non potest, non potest infestus esse, non potest, non potest, non potest punctum modum quasi perpendiculari aut annulo dirigere, ut blanucorum et impiorum zoeces tam multa erint, tanque atrocia, et tunc desolandi sint et ad nihilum indigentur.

12. *Non erunt ibis.* Sed vel occidetur, vel abducatur captivi. — *Regem potius invocabunt.* Vici et supplices regem Nabonideum invocavimus; sed in extremo iudicio non deprecavimus, sed invocavimus id est, non ministravimus miserias. — *Et sunt in afflictione.* Et extremitate misericordiarum. Ad extremitatem misericordiarum.

13. *Patirus.* Est genus spinis et rubi, inquit Plin., lib. 24, c. 13, de quo Virg., Eclog. 8: *Carduus et spinis surgit patirus acutus.*

Cuthbe draconum. Idemcum vastata serpentes, draconibus, struthioibus, alique hujusmodi.

14. *Ocurredit demona oncoenturus.* Monstra, spectra et larve in deserti locis apparetunt specie ferarum, oncoenturorum, satyrorum, etc. — *Oncoenturus.* Oncoenturii sunt monstrum ex asino inferne, et ex homine superius compunctum, qualis satyrus, et alio latenter se dedit antiquitas. Auctor aliud scribit, sive ex istante, sive ex posteriori postea, ut accedit antiquitas. — *Alienus ab aliis.* Scriptio sic est in istante, sive posteriori, ut accedit antiquitas. — *Alienus ab aliis.* Scriptio sic est in istante, sive posteriori, ut accedit antiquitas. — *Judith. 16, 8.* fit nomen Titani, et Job, 42, 14, cornu Amathites. — *Pithecus.* Demona specie horribilis, quae veterum famosus et satyros dicit. *Cleomatis alter ad alterum.* Cleomatis varit. — *Diamondi inter se colludent.* sive supra, c. 13, 21, exist. collidunt. — *Lamia.* Specie satyri, sive horribilium spectra, quae emprise et raptor, apparet in nocturna forma, sed qui venerem primum illorum dicuntur, ut esset fevorum.

15. *Erycites.* Vide dicta supra, c. 14, n. 23.

16. *Equivocatus distiger in libro Domini.* Que tunc accidit et componebit cum his qui in hac prophecia, que est libro Domini, dicuntur. Italico dicentes: *Confundite, etc.* — *Unum ex eis non defutetur.* Unum ex eis non debet refutari, ut non possit. Alterum ad eum non quiescat. Alterum ad eum qui in futurum opus non habuit quicunque comparet sum, quae non possit ad eum. — *Spiritus ejus propterea congregavit ea.* Spiritus Domini, voluntas scilicet dei, qui per spiritum, et per voluntates suos, quae sunt in spiritu, apparuit in forma, quae sed venerem primum illorum dicuntur, ut esset fevorum.

17. *Intra misit eis sortem.* Id est, Deus, Jam dicit animalibus et monstros divisi idumens, et cuique dedit suam sortem, locum et mensuram, quasi proprii et perpetui ejus incolae essent futuri.

CHAPITRE XXXV.

Rétablissement de la Judée. Biens promis aux enfants de Juda.

1. *Lestabitor deserta et invia,* et existabit solitudo, et florebunt quasi illi-um.

2. *Germinalis germinabit,* et existabit lestabunda et laudans; gloria Libani data est ei; decor Carmeli, et Saron, ipsi videbunt gloriam Domini, et decori Del nostri.

3. *Confortate manus dissolutas,* et genua debilita robore.

4. *Dicite pusillanimes:* Confortamini, et nolite timere; ecce Deus vester ultionem audiret retributio[n]em; Deus ipse veniet, et ad alterum.

5. *Tunc apertur oculi cœcum,* et aures surdum patibunt.

6. *Tunc saliet sicut cervus claudus,* et aperta erit lingua mutorum; quia scissi sunt in deserti aqua, et torrentes in solidu[m].

7. *Et qui era erida,* erit in stagnu, et silentio in fontes aquarum. In cubili-
te changerat in etang, et cœlum brûlat de-

Cap. XXXV. — 1. *Lestabitor.* M. Lowth ne voit dans ce chapitre et le précédent qu'en a une poésie effrayante des maux qui affligeaient fondus sur les nations ennemis du peuple de Dieu. Il voit dans le chapitre précédent une prophétie de la destruction de l'empire assyria, et prophétie littéralement à Jérusalem et à la Judée qui, après la ruine de l'armée de Sennacherib, furant dans l'abondance et la joie sous le règne d'Eschias. Mais les expressions de cette poésie sont à élèves, qu'à part du verset 4 au verset 8 on peut voir une sorte de litanie, et de litanie de prière, et de prière de l'apôtre Paul, qui fut l'effet de l'avènement du Messie. C'est pour cela que l'Eglise nous fait lire ce chapitre à la messe du samedi des Quatre-Temps de l'Avent à la première Epiète.

6. *Tunc saliet sicut cervus.* Les prodiges ici marqués désignent non seulement les miracles que Jesus-Christ a opérés sur les corps (Math., XI, 3), mais encore ceux qu'il a opérés dans les cours ou grâces, dont il est ici parlé, soit le symbole.

Cap. XXXV. — 1. *Lestabitor.* Scilicet tempore Christi ad quem de more transit: — *Deserta et invia.* In terra enim est, deserta, et desertus. Gentilitatem intelligit hancenus a Deo deserto et invia, et atra et calida domum carentem. — *Et florebunt quasi littim.* Cujus mirus cat datur, et educta franguntur.

2. *Germinalis germinabit.* Producent enim Ecclesia nova et copiosa frondes, flores et fructus, tum novorum fidelium, tum pavonaris, et tunicae Lectorum. Scilicet David per unum tantum horum coram deo, et omni populo, et omni gentili, et omni natione operari delicit, et amicit, et synagogae Iudeorum, transfiguratur ad Ecclesiam; nec multis Libanis a rubi occupatur, perturbat tamen ad Hebreos, ut patet Joach. 13, 6. — *Decor Carmeli.* Campanis montis Iudeorum fortitudinem. Ideo est decor Carmeli. — *Carmel.* LXX. — *Decor Carmeli.* Et hoc auctor Iudeus fortitudinem. — *Saron.* Agri ejusdem Iudeus annismissimus et uberrimus. — *Ipsi invidebunt gloriam Domini.* Christiani, ejusque predicationem et miracula.

3. *Apertis oculis cœorum.* Multa vero corporis, plurimus manus tributum, inertium et humiliarum, et cas excitate ad studium fidelis salutis et honorum operum. — *Genua debilita robore.* Rigidum ror repetito, phasis mutata.

4. *Notile timore.* Desperantes de morte salutis. — *Uitiosum adhuc retrahitio[n]em.* Diabolus dum nos in nos ligamus, et operari tenebam, ut non retrahendo, que saceresse et rigido donum non possemus, et quibus sicutus, quibus in locis prius dedit potestatem. — *Dens ipse veniet.* Humanus carmen assumens.

5. *Aperiuntur oculi cœorum.* Multa vero corporis, plurimus manus tributum, inertium et humiliarum, et cas excitate ab studiis fidelis salutis et honorum operum. — *Genua debilita robustis classibus.* Gentiles classibus, dubio scilicet et vacillanti grevius aberuant a deo, et deinde retrocedunt, et directi recta incant, immo salient per eam in colum, — *Aperiuntur ictus linguis mutorum.* Divinitus edocit loqui magna Dei. — *Quia scissi sunt in deserti aqua.* Quia desertum gentilitatis rigunt aqua collectum gravatum. — *Scissi sunt Eruperunt;* LXX, *scissi sunt.* erupit aqua.

7. *Eritis in aqua.* Quia quicunque aqua diluvio. Vito superiori c. n. 13. — *Firer cœli et juncos.* Firer cœli et juncos; memini calami et juncos ad ubertatem gratiae designandam; nam calamus et juncus in his tantum locis provenient in quibus est aqua et humoris copia.

soit, en des fontaines. Dans les cavernes où les dragons habitaient auparavant on verrà naître la verdure des roses au bout de deux ans.

Il y aura là une sentinelle et une voie qui sera appellée la voie sainte : celui qui est inspiré n'y passera point ; et ce sera pour vous une voie droite, en sorte que les ignorants y marcheront sans s'égarer.

Il n'y aura point là de lion à craindre, la bête farouche n'y montera point, et ne s'y trouvera point. Ceux qui auront été délivrés y marcheront en sûreté.

40. Ceux que le Seigneur servira tourneront et viendront en Sion chantant ses louanges ; ils seront couronnés d'une allégresse éternelle : le ravisement de leur joie ne les quittera point, la douleur et les gémissements en seront bannis.

CHAPITRE XXXVI.

Sennachérib marche contre les Juifs. Députation de Rabsacès à Ezéchias. Discours insolent de cet envoyé.

1. La quatorzième année du règne d'Ezéchias, Sennachérib, roi des Assyriens, vint assiéger toutes les villes les plus fortes de Juda et les prit.

2. Il envoya Rabsacès, général de ses armées, de Lachis à Jérusalem, avec une grande armée, contre le roi Ezéchias. Et Rabsacès y étant arrivé, il s'arrêta à l'apéquie de la piscine supérieure, dans le chemin du champ du Foulon.

3. Eliacim, fils d'Hélicias, qui était grand maître de la maison du roi ; Sédach, fils de la maison du roi ; et Japhet, fils d'Asaph, secrétaire d'état, l'étant venus trouver.

4. Rabsacès leur parla de la sorte : Dites à Ezéchias : Voici ce que dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle est cette confiance dont vous vous flattez ?

5. Par quel dessin, et avec quelles forces pénétrerez-vous venir révolter contre moi ? et sur quel vous appuyez-vous lorsque vous refusez de m'obéir ?

10. Et Rabsacès dit et genitus. Ces derniers traits caractérisent visiblement la paix du ciel, la paix éternelle des rues (Apoc., XXI, 4).

Cox. XXXVI. — 1. *Et factum est.* Ce chapitre et les deux suivants sont historiques. Après avoir prédit ce qu'il en sera de l'armée de Sennachérib, le Prophète raconte les événements qui se sont passés, et prouve, par l'histoire de son temps, l'exactitude des ses prédictions. Ce récit étant le même que celui qui se trouve au *livre des Rois*, chap. XVIII, vers. 14 et suivants), nous renvoyons à nos notes sur cette partie de la Bible.

8. *Hic sunt semita et via. Quasi dicit : Non quia hic futurus sis calamum et juncum, propterea palustrem locum et lavium futurum quis existimat.* — *Via sancta vocatur.* Quia per sanctissimum montem, et per sanctissimum locum, et per sanctissimum tempore, et per sanctissimum tempus. *Prae bellum intelliguntur locis.* *Quia illius iniquitas est, nec pertinet ad Ecclesiasticum.* — *Ut stulti non eruent per eam.* Nam omnia simplices et imperiti facile addiscere poterunt quis ad saltem sunt necessaria.

9. *Mala bestia non ascendit per eam.* Nam damnos et occursum insidias amitteret Christus a sua Ecclesia, vel certe its cohereditate a voluntatis facili superari possit. — *Et ambulatorum libenter fieri.* Hanc insitent sentimut qui ab erroribus et damnis servitio liberari fuerint.

10. *Redemptus a Domino.* A pristino cultu et impietate ad Christianum transiit. — *Tenuit fa Sion.* In Ecclesiasten supernam et triumphantem. — *Cum tenuit.* Denique celestibus, que res sunt. — *Super ipsos copiam coronas.* Super ipsos ; nam copiat pro toto homines portavit, pars pro toto per synecdochem.

Cox. XXXVI. 1. *Et factum est.* (Quo hic habentur explicata sunt supra, IV. Reg., c. 18, an. 14 et deinceps.)

bus, in quibus prius dracones habitabant, oritur viror calamii et junci.

8. Et erit ibi semita et via, et via sancta vocatur : non transitib per eam pollutis, et hec erit vobis directa via, ita ut stulti non ercent per eam.

9. Non erit ibi leo, et mala bestia non ascendit per eam, nec invenerunt eam ; ita ut stulti non ercent per eam.

10. Et redempti a Domino convertentur, et venient in Sion cum laude ; et latitudo semperna super caput eorum ; gaudium et latitudo obtinetur, et fugit dolor et genitus.

CHAPITRE XXXVI.

6. Ecco confidisi super baculum arundinaceum, et super lumen super Egyptum, qui si imitatus fuimus, et nomen suum habbit in manu eius, et perforabit eam : scilicet Pharaon rex Egypti omnibus qui confundunt se.

7. Quod si responderis mihi : Unde mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu : n'est-ce pas Dieu dont Ezéchiel a détruit les hauts lieux et les idoles, et a détruit les temples, et a détruit les altars, si dixit Juda et Jérusalem : Coram altari isto adorabitis ?

8. Et nunc trade to domino meo regi Assyriorum, et dabo tibi duo milie equorum, nec poteris ex te prebere ascerentes corum.

9. Et quoniam sustinches faciem iudicis unius loci ex servis domini melioribus ? Quod si confidis in Egypto, in quadrigis, et in equibus ;

10. Et nunc numquid sis Dominus ascendi ad terram islam, et disperderem eam ? Dominus dixit mihi : Ascede super terram islam, et disperde eam.

11. Et dixit Eliacim, et Sohna, et Joah ab Rabsacès : Louques ad seruos servos Syri regum, intellegimus enim ; ne loquaris autem ad Iudeas in auribus populi qui est super murum.

12. Et dixit ad eos Rabsacès : Numquid ad dominum tuum et ad te meum, et ad eum, et ad eum, et ad locum tuum, et ad verba ista ; et tu postea ad viros qui sedent in muro, et sed comedant sterco suu, et bibant urinam pedum surorum vobiscum ?

13. Et etiit Rabsacès, et clamavit vox magna Iudea, et dixi : Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

14. Hic dicit rex : Non seducat vos Ezéchias, quia non poterit eruere vos.

15. Et non vobis tribuat fiduciam Ezéchias super dominum, dicois : Frustra libelletis nos dominum, non dubitare civitas ista in manu regis Assyriorum.

16. Nolite audire Ezéchiam : hec enim dicit rex Assyriorum. Facile mecum benedictionem, et ergrediamur ad eum, et comedamus sterco suu, et bibamus aquam cisterne sua ; et bilate unusquisque hunc suum ; et bilate unusquisque aquam cisterne sua.

17. Donec veniam, et tollam vos ad terram, qua est ut terra vestra, terram frumenti et vini, terram panum et vivarium.

18. Nec conturbet vos Ezéchias, dicente : Domine libebaris nos. Numquid liberaverunt dicit quantum unusquisque terram suam de manu regis Assyriorum ?

16. *Facile mecum benedictionem.* Loco citato lib. IV. Regum, n. 31, habetur : *Facile mecum quod vobis est uile.* Subiicit vos mihi, ut vobis inde accedit benedictio, id est, beneficia mea.

6. Vous vous appuyez sur l'Egypte, sur ce royaume casé, qui entrera dans la main de celui qui ne s'appelle dossier, et qui la transpercera.

Cest ce que sera Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui espèrent en lui.

7. Que si vous me dites : Nous mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu : n'est-ce pas Dieu dont Ezéchiel a détruit les hauts lieux et les idoles, et a détruit les temples, et a détruit les altars, si dixit Juda et Jérusalem : Coram altari isto adorabitis ?

8. Maintenant donc rendez-vous au roi des Assyriens, mon seigneur et mon maître, et je vous donnerai deux mille chevaux, si vous pouvez seulement trouvez assez de gens parmi vous pour en prendre.

9. Comment donc pourrez-vous seulement soutenir contre l'un des moinsards gouverneurs des places de mon maître ? Qui si vous mettez votre confiance dans l'Egypte, dans ses chariots et dans sa cavalerie ;

10. Pourquoi vous que je sois venu dans cette terre pour la perdre, sans l'ordre de Dieu ? C'est le Seigneur qui m'a dit : Entrez dans cette terre, et détruirez-la.

11. Eliacim, Sohna et Joah répondent à Rabsacès : Parlez à vos serviteurs et laissez-les tranquilles, et nous nous servirons de nos propres forces, et nous nous servirons de nos armes. Mais ne parlons point la langue des Juifs, pendant que tout le peuple qui est sur la muraille nous écoute.

12. Rabsacès leur répondit : Est-ce à votre maître et à vous que je devrai faire ce que j'envoye dorénavant, et ce n'est pas plaisir à ces gens que font garder sur la muraille, afin qu'ils ne soient point réduits à manger leurs propres excrements avec vous, et à boire leur urine.

13. Rabsacès donc se tenant debout, et criant de toute sa force, dit en langue judaïque : Ecoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.

14. Voici ce que le roi m'a commandé de vous dire : Qu'Ezéchias ne vous trompe point ; car il ne pourra vous délivrer.

15. Qu'il ne vous demande point de mettre le feu à la ville de Sion, ou disant : Le Seigneur indubitablement nous délivrera ; cette ville n'appartient pas à moi, ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

16. Gardez-vous bien d'écouter Ezéchias, car voici ce que dit le roi des Assyriens : Puis-je être moi, et vous, et vos armes rendre à moi, et vaincre de vous mangera du fruit de sa vigne, et du fruit de son figier, et boîrd de l'eau de sa citerne.

17. Jusqu'à ce que je vienne vous emmener en une terre semblable à la vôtre, une terre de blé et de vin, une terre abondante en pains et en vinaigre.

18. Qu'Ezéchias ne vous trompe point, en disant : Le Seigneur nous délivrera. Chaque dieu des nations a-t-il délivré la terre qui l'adorait de la puissance des Assyriens ?

19. Où est le dieu d'Emath et d'Arphad? où est le dieu de Sépharvaim? ont-ils délivré Samarie de ma main puissante?

20. Qui est celui d'entre tous ces dieux qui ait pu délivrer son pays de mon bras, pour oser croire que le Seigneur en sauvera Jérusalem?

21. Tous ceux qui entendent ce discours de Rabacis demeureront dans le silence, et ne répondront pas à mes mots. Car le roi leur avait commandé de faire régner la mort.

22. Voici cela, Eliacim, fils d'Heleus, grand maître de la maison du roi; Soba, docteur de la loi, et Joâb, fils d'Asaph, secrétaire d'état, allèrent trouver Ezéchias, ayant leurs vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabacis.

CHAPITRE XXXVII.

Isaïe rassure Ezéchias. Prière de ce prince. L'ange du Seigneur extermine l'armée de Sennachérib.

1. Le roi Ezéchias ayant entendu ces paroles déchirées ses vêtements; il se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison du Seigneur.

2. Il envoya en même temps Eliacim, grand maître de sa maison, et Soba, docteur de la loi, et les plus anciens d'entre les prêtres, couverts de sacs, au prophète Isaias, les mains jointes.

3. Qui lui répondit: Ainsi dîte le Seigneur messie de l'humanité de votre dire : Ce jour est un jour d'affliction et de reproches, un jour de blasphèmes contre Dieu ; Les enfants sont prêts de sortir du sein de la mère; mais elle n'a pas assez de force pour les mettre au monde.

4. Mais le Seigneur votre Dieu a été tout doucement envers vous, et a été tout doucement envers les peuples, qui a été envoyé par le roi des Assyriens, son maître, pour blasphémer le Dieu vivant, et pour lui insulter par des paroles que le Seigneur votre Dieu a entendues. Offrez donc à Dieu vos prières pour ce qui reste encore des siens.

5. Les serviteurs du roi Ezéchias étaient venus trouver Isaias.

6. Et il leur répondit: Vous direz ceci à votre maître : Voici ce que le Seigneur a dit : Ne crainez point ces paroles de blasphème que vous avez entendues, dont les serviteurs du roi des Assyriens m'ont dénoncé :

7. Car je m'en vais employer un souffle contre lui. Il mourra par la mort entendue une nouvelle fois dans vos parages, où je le ferai mourir d'une mort sanglante.

8. En effet, Rabacis ayant su que le roi d'Assyrie avait quitté Lachis, l'alla trouver au siège de Loba.

9. En même temps le roi des Assyriens regarda nouvelle que Tharaca, roi d'Ethiopie, s'était mis en campagne pour le venir combattre; ce qu'il ayant appris, il envoya ses ambassadeurs à Ezéchias avec cet ordre :

10. Vous direz à Ezéchias, roi de Juda : Que votre Dieu, auquel vous avez mis votre confiance, ne vous séduise point; et ne dites point : Jérusalem

19. Ubi est deus Emath, et Arphad? ubi est deus Sepharvaim? et ubi est deus Samaria de manu mea?

20. Qui est omnis ditis terrum istarum, qui eruerit terram suam de manu mea, ut eruerit Dominus Jerusalem de manu mea?

21. Et siluerunt, et non responderunt ei verbum. Mandaverat enim rex, dicimus : Ne respondeamus ei.

22. Et ingressus est Eliacim filius Heleus, qui erat super dominum, et Soba seruireba, et Joahel filius Asaph a commentariis, ad Ezechiam scissis vestibus, et nunivit eis ex verba Rabacis.

CHAPITRE XXXVII.

557

sur Jerusalem, in manu regis Assyrois.

11. Ecce tu audiisti omnia que fecerunt reges Assyriorum omibus terris quasi subverterunt, et tu poteris liberas?

12. Numquid eruerunt eos di genitium quos subverterunt patres mei, Gozam, et Haram, et Reseph, et filios Ebur qui erant in terris assyriis?

13. Ubi est pas Esdrael, et rex Aphrah, et rex urbis Sepharvaim, Ana, et Ava? [a IV, Reg. 18, 14, et 19, 13.]

14. Et tuli Ezechias libros de manu numeriorum, et legit eos, et ascendit in domum Domini, et expandit eos Ezechias coram domino.

15. Et oravit Ezechias ad Dominum, dicimus.

16. Domine exercitum, Deus Israel, qui domes super Cherubim; tu es Deus solis omnium regnum terrae, tu es fecisti celum et terram, et marcescere te in India, Dardana, aeren tuam, et audi : apri, Domine, oculos tuos, et vide, et audi omnia verba Sennacherib, quia misit ad blasphemandum Deum viventem.

17. Vere enim, Domine, deseritas fecerunt regis Assyriorum terras, et regiones tuas.

18. Et delerunt deos eorum igni; non enim erant di, sed opera manuum hominum, lignum et lapis : et communione sunt.

20. Et tunc, Domine Deus noster, salva nos de manu ejus, et cognoscant regna terra quia tu es Dominus noster.

21. Et misit Isaïas, filius Amos, ad Ezechiam, dicens : Hec dicit Dominus Deus Israel : Pro quibus regni meo de Sennacherib regis assyriensis.

22. Hoc ergo verbum non locutus est Domini super eum : Despecti, et subannabam te, virgo filii Sion; post te caput mortis, filii Jerusalem.

23. Cum exprobasti, et quasi blasphemasti, et super quatuor exaltasti vocem, et levasti altitudinem oculorum tuorum? Ad Sanctum Iacob.

24. In manu servorum tuorum exprobasti Domini; et dixisti : In multitudine quadrigram marcarum ego ascendi altitudinem montis Iudea, Juga Libani, et supercolliam, et supercolliam ejus, et clades abies illius, et in iugro altitudinem summatis ejus, salutem Carmeli ejus.

25. Ego fodi, et bibi aquam, et excavavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.

26. Nunquid non audisti que oliferim ei? ex diebus antiquis ego plasmavi illud; et nunc adduxi; et factum est in eradicatione collum con-pugnatum, et civitatum munitarum.

27. Habitatores earum brevia manu

salem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

19. Voulez savoir ce que les rois des Assyriens ont fait à toutes les pays qui ont osé leur résister; comme ils les ont ruinés, et après cela vous espérez que vous vous en pourrez sauver?

12. Les dieux des nations ont-ils délivré les peuples que mes pères ont détruits? Gozam, Haram, Reseph, les enfants d'Eden qui étaient à Ninive.

13. On est maintenant le roi d'Emath, le roi d'Arphad, le roi de la ville de Sépharvaim, d'Ana et d'Avâ.

14. Ezéchias ayant reçu la loterie du roi d'Assyrie de la main de ses ambassadeurs, et l'ayant lu, monta à la maison du Seigneur,

15. Et il lui fit cette prière :

16. Seigneur des armées, Dieu d'Israël, qui es assis sur les cherubins, c'est vous qui êtes le Dieu de toute la royauté sous le ciel et sur la terre;

17. Précieux Seigneur, et abaissez-vous jusqu'à m'écouter. Ourrez les yeux, Seigneur, et voyez, et écoutez les paroles que Sennacherib m'a envoyé dire pour blasphémer le Dieu vivant.

18. Il est vrai, Seigneur, que les rois des Assyriens ont ruiné les peuples et leurs provinces;

19. Et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu, parce que ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de la main des hommes, un peu de bois et de pierre qu'ils avaient fabriqués et la terre;

17. Précieux Seigneur, et abaissez-vous jusqu'à m'écouter. Ourrez les yeux, Seigneur, et voyez, et écoutez les paroles que Sennacherib m'a envoyé dire pour blasphémer le Dieu vivant.

18. Il est vrai, Seigneur, que les rois des Assyriens ont ruiné les peuples et leurs provinces;

19. Et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu, parce que ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de la main des hommes, un peu de bois et de pierre qu'ils avaient fabriqués et la terre;

20. Et alors Isaïas, fils d'Amos, envoia dire ceci à Ezéchias : Volez ce que dieu a dit, le Dieu d'Israël. Je suis étonné que vous m'avez demandé touchant Sennacherib, roi d'Assyrie.

22. Voici ce que le Seigneur a dit de lui : Il vous a miséricordié, il vous a insulté, à vierge fille de Sion il s'est moqué de vous en secouant la tête, à fille de Jérusalem!

23. Qu'il a été déshonoré par vos reproches insolents, prima superbie ? qui avez-vous déshonoré par vos blasphèmes ? contre qui avez-vous osé hauser votre voix, et claver l'insolence de vos yeux ? N'est-ce pas contre Saint d'Israël ?

24. Vous avez outragé le Seigneur par vos serviteurs, et vous avez fait à Dieu malice, et la mort. Il a été chargé par le haut des montagnes, sur le mont Liban, j'ai coupé ses grands cedres et ses beaux sapins ; je suis monté jusqu'à la pointe de son sommet ; je suis monté dans les bois de ses campagnes les plus fertiles;

25. J'ai creusé des grottes, et j'ai épuisé les eaux du pays, j'ai séché par la multitude de gens de pieds toutes les rivières qui étaient restées par des chaussées.

26. Ne savez-vous pas, dit le Seigneur, que c'est moi qui ai disposé toutes ces choses dès l'éternité? et y a-t-il autre chose que je n'aie pas fait? c'est moi qui les fais présentement, et qui les éteins, en renversant les collines qui s'entrebatent, et en détruisant les villes fortes.

27. C'est par mes ordres que la frayeur a saisi

les habitants de ces villes, comme s'ils étaient sans cœur et sans mains; et s'ils sont couverts de confusion, s'ils sont devenus semblables au foin qui se stéche dans les champs, et aux herbes qui sont déshydratées, et à cette herbe qui croît sur les toits, qui devient toute sèche avant qu'elle puisse porter son fruit, ce n'est que parce que je l'ai ordonné ainsi.

28. Car j'ai su où vous étiez, d'où vous sortiez, et où vous êtes venus; et cette fureur extravagante que vous avez conçue contre moi ne m'a pas échappé.

29. Car lorsque votre rage s'est déclarée contre moi, votre orgueil est monté jusqu'à mon trône. C'est pourquoi je vous mettrai un cercle aux narines, et un mors à la bouche, et vous la ramènerai par le même chemin par lequel vous êtes venus.

30. Mais alors, ô Ezechias! voici le signe que vous aurez de la vérité de mes paroles : mangez cette année de ce qui naîtra de soi-même, et l'année d'après vivez encore des fruits qui rientront d'eux-mêmes. Mais la troisième année semez avec confiance, et moissonnez sans craindre; plantez des vignes, et cueillez-en les fruits.

31. Et il fut converti et demeuré dans la maison de Juda poussera en bas sa racine et produira son fruit en haut.

32. Car il y en aura dans Jérusalem qui échapperont de sa ruine; il y en aura du moins de Sion qui seront sauvés. C'est ce que fera le zèle du Dieu de Jérusalem.

33. Voici donc ce que le Seigneur a dit touchant le royaume des Assyriens. Il n'entrera point dans cette ville, et il n'y jettera point de flèches; il ne l'attaquera point avec le bouclier, et il n'élèvera point de terrasses autour de ses murailles;

34. Mais il entrera par le même chemin qu'il est sorti. Et il n'entrera point dans cette ville, dit le Seigneur.

35. Car je protégerai cette ville, et je la sauverai pour ma propre gloire, et en faveur de David, mon serviteur.

36. L'ange du Seigneur sortit et frappa contre quatre-vingt-cinq mille personnes dans la campagne des Assyriens, et de grand matin, quand on fut levé, on trouva le camp plein de ces corps morts.

37. Sennacherib, roi des Assyriens, partit de là et s'en alla. Il retourna en son royaume, et il habita dans Nineve.

38. Et un jour qu'il était au temple de Nesseroh, son dieu, et qu'il l'adorait, Adramelech et Sarasar, ses enfants, le percèrent de leurs épées, et s'enfuirent dans la terre d'Ararat. Et Asar-Haddon, son fils, régna en sa place.

contremerunt, et confusi sunt; facti sunt siue fenum agri, et granae passae, et herba techorum, quæ exaruit antequam maturosceret.

28. Habitacionem tuam, et egressum tuum, et introitum tuum cognovi, et insanum tuum contra me.

29. Cum fureres aduersum me, superbia tua ascendit in aures meas; ponam ergo circulum in naribus tuis, et frenum in labiis tuis, et reducam te in fumum per quam venisti.

30. Tibi hoc erit signum: Comes ad me secundum quod sponte nascuntur, et in anno secundo ponis vesere; in anno autem tertio seminare, et metite, et plantate vineas, et comedite fructum eorum.

31. Et mittet id quod salvatum fuerit de domo Juda, et quod reliquum est, radicem deorsum, et faciet fructum sursum;

32. Quia de Jerusalem exulant reliquiæ, et salvatio de monte Sion; zelus Domini exercitum faciet istud.

33. Propterea hæc dicit Dominus deus Assyriorum: Non intrabit civitate hanc, et non jacet ibi sagittam, et non occupabit eam clypeus, et non mittet in eam regis agercentia;

34. In via qua veni, per eam reverteretur, et civitate hanc non predigidetur, dicit Dominus;

35. Et protegat civitatem istam, ut salvet eam propter me, et propter David servum meum.

36. Expressus est autem angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque milia. Et surrexerunt manus, et ecce omnes, cadaver mortuorum. [a Supr. 31. 8. IV. Reg. 19. 35. Tob. 1. 21. Eccil. 48. 25. I. Mach. 7. 44. II. Mach. 3. 19.]

37. Et adorans, et alacri, et reverens est Sennacherib rex Assyriorum, et habitavit in Nineve.

38. Et factum est, cum adoraret in templo Nesseroh deum suum, Adramelech et Sarasar filii eius percosserunt eum gladio; furemque in terram Ararat, et regnavit Asar-Haddon filius eius pro eo.

CHAPITRE XXXVIII.

Maladie d'Ezechias. Sa guérison miraculeuse. Son cantique d'action de grâces.

1. En diebus illis a sopravita Ezechias usque ad mortem, et introitum ad eum Isaías filius Amos propheta, et dixit ei: Hec dicit Dominus: Dispone domum tuę; quia morieris tu, et non vives. [a IV. Reg. 20. 1. II. Par. 32. 24.]

2. Alors Ezechias tourna le visage du côté de la mort, et il saisit le prophète du Seigneur, fils d'Amas, et lui demanda: Voici ce que dit le Seigneur: Domine crée aux affaires de votre maison; car vous mourrez, et vous n'en réchapperez point.

3. Et dixit Obeso, Domine, mememento queso, quomodo ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod bonum est in oculis tuis fecisti. Et quod Ezechias fecit magno.

4. Et factum est verbum Domini ad Isaiam: Vnde dico?

5. Vade, et die Ezechias: Hec dicit Dominus Deus David patri tu: Autem orationem tuam, et vidi lacrymas tuas; ecce ego adiudicar super dies tuos quindecim annos;

6. Et de manu regis Assyriorum eritis tu, et civitatem Istan, et protegam eam;

7. Hoc autem tibi erit signum a Domino: quia facies dominum verbum hoc quod locutus es;

8. Ezechias ego reveri facias ambrum lineatum, per quod descenderas in horologium Ascensionis sole, retrorsum decem lineas. Et revertaris et sol decem lineas per gradus quos descenderas. [a Eccil. 48. 29.]

9. Scriptura Ezechias regis Juda, cum aprobata, et convolutionis de intratibus;

10. Ego dixi: In dimidio dierum meorum vad ad portas inferi.

Quiesci residuum annorum meorum;

11. Dixi: Non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra, et habitatores quieti.

Cap. XXXVIII. 10. In diebus illis. Ezechias était au milieu de sa carrière et il se trouvait à la porte de l'au. [IV. Reg. XVII. 22.] Il avait le regret de mourir sans enfants et de ne pas réussir d'hériter direct autour de lui, quelque Manasseh, son fils et son successeur n'était pas encore né. Car à la mort d'Ezechias il n'avait que 12 ans [IV. Reg. XXI. 1]. Vnde dixit Putaxi actum esse de vita mea. — Ad portas inferi. Les portes orientales, un roi qui passe au sommeil, et il suppose que ces portes sont la voie visiter dans sa demeure. Le prophète emploie ces images, qui étaient d'ailleurs d'un usage habituel.

11. Habitatores quieti. Israhel avait annoncé qu'après la défaite de Sennacherib une nouvelle se leverait pour la Judée, qui en pays journal d'un pais et d'une tranquillité merveilleuse. Ezechias regrette de quitter la vie avant d'avoir vu l'accomplissement de ces belles promesses.

Cap. XXXVIII. 1. In diebus illis. (Hæc habent eodem lib. IV. Reg. c. 30, ubi ea explicavimus.)

Scriptura Ezechias regis, Carmen escharisticum Ezechie, fortasse ab Isaïa compositum, quod relatis ad rati memoria monachus justus.

10. Ego dixi. Putavi actum esse de vita mea. — Ad dimidio dierum meorum. Agebat enim Ezechias annum trigeminum annorum. — Ad portas inferi. Quæ portæ reseruant annorum meorum. Dolui meam vitam recit, et annos aliquos vitam nullam habuit, nec obitum et defunctorum, quia mini deesse illos videt. Sicut qui debet, dicitur a Latinis, desiderat ut est.

11. Non videbo Dominum. Non me amplius dulio sicutum in templo. — Habitatores quieti. Non amplius versabor in populo qui, Jerusalim ab Aegyptis liberata, tranquilla quiete fruatur.

trésors, que vos pères ont amassés jusqu'aujourd'hui, seront emportés à Babylone, sans qu'il en reste rien du tout, dit le Seigneur.

7. Et ils prendront de vos enfants, de ceux que vous avez engendrés, et qui seront sortis de vous, pour servir d'esclaves dans le palais du roi de Babylone.

8. Ezéchias répondit à Isaïe : Ce que le Seigneur a dit est très-juste. Seulement, que la paix et la vérité durent pendant toute ma vie.

llesaurizaverunt patres tui usque ad diem hanc, in Babylonem; non relinquerunt quidquam, dicit Dominus.

7. Et de filii tuis qui exhibent de te, quos genuisti, tollent, et erunt eumuchi in palatio regis Babylonie.

8. Et dixi Ezechias ad Isaiam : Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit : Fiat tantum pax et veritas in diebus meis.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
Les Psaumes (c1 — c1).....	1
Les Proverbes.....	86
L'Ecclésiaste	471
Le Cantique des cantiques	263
La Sagesse.....	228
L'Ecclésiastique.....	282
Isaïe (I — XXXIX).....	448

FIN DU TOME QUATRIÈME.

